

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IVDa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá y Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Estados Unidos

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

- 8.1 ¿Por qué? Más neutro y entendible en otros departamentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Ninguno

- 9.1 ¿Por qué? Todos tienen errores.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IVDa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Medellín y Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa y Santander.

11.1 ¿Por qué? En la costa es muy rápido y duro y en

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno

12.1 ¿Por qué? Diría que de pronto no se escucha bonito

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse bien usando adecuadamente las palabras , por ejemplo

13.1 ¿Por qué? Se hace uno entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No sé.

14.1 ¿Por qué? Todo es tan diferente. Se creería que en

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IVDa1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México

15.1 ¿Por qué? No se. No los entiendo, como muy rápido.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Me gusta más, entiendo más.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Me gusta más, entiendo más.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

No sé.

18.1 ¿Por qué? Todo me da igual, lo único es que no sea tan

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Me gusta más, entiendo más.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IVDa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me molesta, es interesante por la diversidad.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? A ratos si y no. Por términos sí. Y no porque

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

No sé.

22.1 ¿Por qué? No conozco.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno

23.1 ¿Por qué? Me gusta el mío y pues como casi no

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es bueno aprender a expresarse

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IVDa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Así puedo tener comunicación con otra

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia y México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Chévere, pero depende mucho del profesor.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|----------|
| 28.1 | 1. Cariño | México | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Venezuela | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Colombia |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | México |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Español | 28.11 | 11. Autoridad | Ninguno |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Ninguna |

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IVDa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Perú y Costa Rica.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVDa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Español y Cuba.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | | x | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | x | | | | | |
| 7 | Cuba | | | | x | | | |
| 8 | Ecuador | | | x | | | | |
| 9 | El Salvador | | | x | | | | |
| 10 | España | | | | x | | | |
| 11 | EEUU | | x | | | | | |
| 12 | Guatemala | | | x | | | | |
| 13 | Honduras | | x | | | | | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | x | | | | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | | x | | | | |
| 18 | Perú | | x | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | x | | | | |
| 20 | República Dominicana | | x | | | | | |
| 21 | Uruguay | | | x | | | | |
| 22 | Venezuela | | | x | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IVDa1

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | |
|-----------|-----------------------------------|---------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Mazurén | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Comunicadora Social | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 __x_____ | 55 + _____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IVDa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Panamá

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador y Venezuela.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

- 8.1 ¿Por qué? Es neutro, no hay acento y yo lo entiendo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? Es neutro y no hay acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IVDa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

En la Costa y los llanos

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los llanos y en Boyacá.

11.1 ¿Por qué? El habladito y esas palabras tan feas y

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá

12.1 ¿Por qué? Por la palabras y expresiones tan feas...y

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Usar palabras del diccionario; que existen. Pronunciar bien y no decir

13.1 ¿Por qué? Así la idea se transmite claramente y uno

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? No hay acento y las palabras son más

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

11

Encuesta IVDa2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ninguno

15.1 ¿Por qué? Pues pienso que hay donde se habla y

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Entiendo más.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Entiendo más.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Entiendo más.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Odio doblajes españoles...no me puedo

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IVDa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Me gustan mucho, soy fan de esos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Cada cual con lo suyo, si sería más práctico,

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Argentina

22.1 ¿Por qué? Me gusta, suena deli.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Argentina

23.1 ¿Por qué? Suena deli, como elegante, sofisticado.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Demuestra nivel de educación e inspira

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IVDa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Necesito comunicarme, puedo hablar divino

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, Colombia y Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Conocería el mundo a través de las

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Cuba | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Panamá |
| 28.4 | 4. Elegancia | Argentina | 28.10 | 10. Respeto | Cuba |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | Cuba |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Venezuela | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Nada |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IVDa2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Panamá y Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVDa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, cuba y Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | x | | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | | | | x | | |
| 4 | Chile | | | | x | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | | | x | | | |
| 7 | Cuba | x | | | | | | |
| 8 | Ecuador | | x | | | | | |
| 9 | El Salvador | | | | | x | | |
| 10 | España | | | | x | | | |
| 11 | EEUU | | | | x | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | x | |
| 13 | Honduras | | | | | | x | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | | | | | x | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | x | | | | | |
| 18 | Perú | | | x | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | | | x | | | |
| 20 | República Dominicana | x | | | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | x | | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IVDa2

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | |
|-----------|-----------------------------------|--|-------------------------------------|----------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Los Andes | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Sicóloga | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino |
| 37 | Edad: | 20-34 <input checked="" type="checkbox"/> | 35-54 _____ | 55 + _____ |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria _____ | Secundaria _____ | Formación técnica _____ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI |
| | | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IVDa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Estados Unidos

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá y Costa.

- 8.1 ¿Por qué? En la costa por el acento y Bogotá por costumbre.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? No hay acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IVDa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Santander y la Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguna

11.1 ¿Por qué? No me disgusta nada, todo está bien.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Antioquia

12.1 ¿Por qué? Acento y palabras tan rebuscadas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar como dice el diccionario; entendible.

13.1 ¿Por qué? Así debe ser un lenguaje educado.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia

14.1 ¿Por qué? No hay acento.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

19

Encuesta IVDa3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Ninguno

15.1 ¿Por qué? No sé.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Ya lo conozco, es mi idioma.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Ya lo conozco.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Cuba

18.1 ¿Por qué? Es chévere el tono costero.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Ya lo conozco.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IVDa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Chéveres. Algunos me dan risa como los del Perú.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entendernos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Cuba

22.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno

23.1 ¿Por qué? No sé.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para sonar bonito.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IVDa3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si necesito un favor necesito hacer que me

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia y Cuba.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Resulta hablando raro.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|-----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Venezuela | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Argentina |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Cuba |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | España | 28.11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | No |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IVDa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVDa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Cuba, Argentina y Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | | |
| 3 | Bolivia | | | | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | x | | | | | |
| 7 | Cuba | x | | | | | | |
| 8 | Ecuador | | x | | | | | |
| 9 | El Salvador | | x | | | | | |
| 10 | España | | x | | | | | |
| 11 | EEUU | | | | x | | | |
| 12 | Guatemala | | x | | | | | |
| 13 | Honduras | | x | | | | | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | x | | | | | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | x | | | | | |
| 18 | Perú | | | | x | | | |
| 19 | Puerto Rico | | x | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | x | | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | | x | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IVDa3

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|-------------------------|--------------------|----------------------|---------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Los Andes | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Instructor de Aeróbicos | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | x |
| 37 | Edad: | 20-34 x | 35-54 | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria ____ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional _x_ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI x |
| | | NO | NO | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IVDa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
33

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá y Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

- 8.1 ¿Por qué? No tenemos acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

- 9.1 ¿Por qué? No hay acentos , ni palabras raras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IVDa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Chocó, Costa y Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa

11.1 ¿Por qué? Hablan enredado, hay que hacer curso pa'

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa

12.1 ¿Por qué? No se entiende de lo rápido que hablan.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar decentemente, usar palabras correctas y decirlas bien.

13.1 ¿Por qué? Así lo hablan en España.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Es la madre patria, allí nace el castellano;

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta IVDa4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú

15.1 ¿Por qué? Hablan como feo, el acento...! Pero

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? Es mi país.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es mi país.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es mi país

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? Es lo que yo entiendo, es mi país como lo

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IVDa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Tontos, ¿yo para que necesito eso?.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entender todas esas palabras que uno

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia

22.1 ¿Por qué? No hay acento, es el mejor.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ninguno

23.1 ¿Por qué? El colombiano es el mejor porque no tiene

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Demuestra que uno se capacitó.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IVDa4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Para hacerse uno a entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México y Estados Unidos.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? En Colombia también hay profesores muy

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|-----------|-------|---|----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Perú |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Venezuela | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | Colombia |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | Ecuador |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | México | 28.11 | 11. Autoridad | Colombia |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | Colombia | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Nada |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta IVDa4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

Ecuador

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IVDa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Venezuela y Estados Unidos.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | | x | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | x | | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | x | | | | | |
| 7 | Cuba | | | x | | | | |
| 8 | Ecuador | | x | | | | | |
| 9 | El Salvador | | x | | | | | |
| 10 | España | | x | | | | | |
| 11 | EEUU | | x | | | | | |
| 12 | Guatemala | | | | | | | |
| 13 | Honduras | | x | | | | | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | x | | | | | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | x | | | | | |
| 18 | Perú | | x | | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | x | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | x | | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | | x | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IVDa4

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|----------------|-------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Teusaquillo | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Vigilante | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | | Masculino | x |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 X | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __X | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional __ |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI |
| | | NO | NO X | NO | NO |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IVDa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Cundinamarca

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ecuador y Panamá.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá

8.1 ¿Por qué? Somos la Atenas suramericana; no hay acentos.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá

9.1 ¿Por qué? No hay acento, somos neutros al hablar. Es muy feo

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IVDa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Santander y Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa

11.1 ¿Por qué? Nunca entiendo cuando me hablan , son

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa y Pasto.

12.1 ¿Por qué? Los costeños por lo rápido y los dichos. Y

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar castellano puro sin acento, sin palabras nuevas, ni dichos raros

13.1 ¿Por qué? Para hablarlo puro.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España

14.1 ¿Por qué? Allá es puro todavía, aunque con acento,

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IVDa5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Venezuela

15.1 ¿Por qué? Hablan puro costeño, el acento y las

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia

16.1 ¿Por qué? El más internacional.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia

17.1 ¿Por qué? Es internacional, no hay acentos , ni

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? Es internacional, no hay acento, ni

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia

19.1 ¿Por qué? No hay acentos, ni expresiones ordinarias.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IVDa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Que no son productos disponibles para mí.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para que no haya tanta palabra suelta que

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia
-

22.1 ¿Por qué? No hay dialectos , ni expresiones raras o

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Ninguno
-

23.1 ¿Por qué? No tener acento es mejor.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para comunicar la idea que tengo a los

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IVDa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Quiero que otros compren mi idea.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina y España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Quiero que no tenga acento.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

| | | PAÍS | | | PAÍS |
|------|----------------------|----------|-------|---|----------|
| 28.1 | 1. Cariño | Colombia | 28.7 | 7. Bajos recursos económicos | Bolivia |
| 28.2 | 2. Enfado/enojo | Ninguno | 28.8 | 8. Altos recursos económicos | España |
| 28.3 | 3. Tecnología | Colombia | 28.9 | 9. Confianza en el trato | España |
| 28.4 | 4. Elegancia | Colombia | 28.10 | 10. Respeto | Colombia |
| 28.5 | 5. Vulgaridad | Ninguno | 28.11 | 11. Autoridad | España |
| 28.6 | 6. Sentido del humor | México | 28.12 | 12. Otra característica que se asocie a algún país... | Nada |

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IVDa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador y Panamá.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IVDa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, México y Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

| | PAÍS | Muy de acuerdo | De acuerdo | En desacuerdo | Muy en desacuerdo | (Indiferente) | No la conozco | No responde |
|----|----------------------|----------------|------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|-------------|
| 1 | Argentina | | x | | | | | |
| 2 | Belice | | | | | | x | |
| 3 | Bolivia | | | x | | | | |
| 4 | Chile | | x | | | | | |
| 5 | Colombia | | x | | | | | |
| 6 | Costa Rica | | x | | | | | |
| 7 | Cuba | | | x | | | | |
| 8 | Ecuador | | x | | | | | |
| 9 | El Salvador | | x | | | | | |
| 10 | España | | x | | | | | |
| 11 | EEUU | | x | | | | | |
| 12 | Guatemala | | x | | | | | |
| 13 | Honduras | | x | | | | | |
| 14 | México | | x | | | | | |
| 15 | Nicaragua | | x | | | | | |
| 16 | Panamá | | x | | | | | |
| 17 | Paraguay | | x | | | | | |
| 18 | Perú | | | x | | | | |
| 19 | Puerto Rico | | x | | | | | |
| 20 | República Dominicana | | | x | | | | |
| 21 | Uruguay | | x | | | | | |
| 22 | Venezuela | | | x | | | | |

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IVDa5

DATOS DEL INFORMANTE

| | | | | | |
|-----------|-----------------------------------|----------------|-------------------------------------|-------------------------|--|
| 32 | País: | Colombia | | | |
| 33 | Ciudad: | Bogotá | | | |
| 34 | Barrio/Suburbio/Zona: | Teusaquillo | | | |
| 35 | Profesión, ocupación u oficio: | Publicista | | | |
| 36 | Sexo: | Femenino | <input checked="" type="checkbox"/> | Masculino | <input type="checkbox"/> |
| 37 | Edad: | 20-34 _____ | 35-54 ____X_____ | 55 + _____ | |
| 38 | Nivel de instrucción o educación: | Primaria __ | Secundaria __ | Formación técnica __ | Universitaria o Profesional __ X |
| 39 | ¿Completó su educación? | SI | SI | SI | SI X |
| | | NO | NO | NO | NO |